

П.С. Таль

Третья Новгородская скра
(ок.1325 г.)

УДК 340
ББК 67.0
П11

П11 **П.С. Таль**
Третья Новгородская скра: (ок.1325 г.) / П.С. Таль – М.: Книга по Требованию, 2014. – 41 с.

ISBN 978-5-518-07084-4

ISBN 978-5-518-07084-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

исписаны лишь 39 страницъ (на каждой страницѣ по 21 строкѣ).— Текстъ писанъ прямымъ готическимъ минускульнымъ шрифтомъ (*scriptura minuta erecta*), который употреблялся монахами въ XIII—XVI столѣтіяхъ. Заголовки отдѣльныхъ частей сдѣланы буквами краснаго цвѣта. Инициалы чередуются то краснаго, то синяго цвѣта. Вся внѣшность книги указываетъ на ея оффиціальное происхожденіе и употребленіе. — Переплетъ книги деревянный, обтянутъ красною кожею, и книга замыкается тонкою металлическою застежкой. На передней обложкѣ имѣется надпись А 1361, которой однако, по мнѣнію профессора Френсдорфа, нельзя придавать особаго значенія, такъ какъ, повидимому, она сдѣлана не такъ давно.

Профессоръ Френсдорфъ полагаетъ ¹⁾, что, судя по характеру письма, происхожденіе этой скры слѣдуетъ отнести къ первой половинѣ XIV столѣтія, между 1307 годомъ, когда Любекъ подчинился владычеству Даніи, и 1346 годомъ. — Послѣ подчиненія Любека датскому владычеству въ 1307 году, ганзейскій союзъ распался и послѣ довольно долгаго перерыва опять началъ (начиная съ 1330 года) мало-по-малу возрождаться и проявлять прежнюю дѣятельность. Тѣмъ не менѣе, во время упадка ганзейскихъ связей нѣмецкіе купцы продолжали посѣщать Новгородъ; для выясненія этихъ сношеній служатъ, кромѣ нѣкоторыхъ Новгородскихъ историческихъ актовъ ²⁾, еще отдѣльные статуы, начинающіеся съ XIV-го столѣтія. Въ одномъ изъ такихъ статутовъ 1346 года, сказано: *deshoves olderman sal man keyusen to ener tiet van Lubecke, tar anderen tit van Gotlandes* ³⁾. Этотъ статутъ 1346 года представляетъ высшую степень развитія, чѣмъ настоящая третья скра. А такъ какъ послѣдняя ничего не говоритъ о правилахъ для выборовъ старшины, изложенныхъ въ статутѣ 1346-го года, то слѣдуетъ полагать, что она была издана раньше 1346-го года, и отнюдь не въ 1361-мъ году, какъ значится на переплетѣ. Городское право города Висбл содержитъ совершенно такія же предписанія относительно бросанія товара черезъ бортъ, какія значатся на страницѣ 25-ой скры, и за исключеніемъ нѣкоторыхъ небольшихъ различій,—почти одинаковаго съ ними содержанія; и потому эти постановленія имѣютъ одинъ и тотъ же источникъ. Городское же право

¹⁾ Statuarisches Recht der Deutschen in Nowgorod, часть II, стр. 3 и 6.

²⁾ Сравни Hanseatisches Urkundenbuch II, номеръ 505, 1331 года, № 569—1335 г., № 599—1337 года и № 614—1338 года.

³⁾ Sartorius-Lappenberg II, 275.

города Висби составлено въ 1332-мъ году, а потому III-ья скра, можно думать, и возникла между 1307-мъ и 1332-мъ годами, какъ полагаетъ профессоръ Френсдорфъ, около 1325-го года.

Содержащіяся въ указанныхъ трехъ скрахъ административныя, гражданскія и уголовныя нормы, вѣроятно, удовлетворяли тѣмъ потребностямъ, которыми вызывались эти положенія: недоставало лишь развитія отдѣльныхъ частей этого права, каковой пробѣлъ пополнялся отдѣльными статутами, касавшимися качества привозимаго на новгородскій рынокъ товара, мѣры, вѣса, заключенія и выполненія торговыхъ сдѣлокъ, полицейскаго и ховяйскаго распорядка въ подворьѣ. Эти постановленія также носятъ названія: skra, bok (Buch) der skra, sante Peters skra, или просто: dat bok (das Buch). Самое старинное собраніе статутовъ подобнаго рода, которыми измѣнены и дополнены прежнія скры, хранится въ Любекскомъ государственномъ архивѣ и имѣетъ видъ небольшой пергаментной тетради. Въ этомъ сборникѣ помѣщено всего 17 отдѣльныхъ постановленій, изданныхъ между 1315 и 1355 годами ¹⁾. Такое же собраніе, въ которое впрочемъ вошло также предыдущее, появилось къ концу XIV столѣтія и дошло до насъ въ двухъ рукописяхъ, хранящихся въ Ревелѣ и Стокгольмѣ.

Нѣмецкое подворье въ Новгородѣ оставалось вторично закрытымъ двадцать лѣтъ сряду, съ 1494 по 1514 годъ, и затѣмъ, когда оно вновь стало посѣщаться ганзейскими купцами, то Любекъ и другіе города сочли нужнымъ издать новыя постановленія, которыя соответствовали бы измѣнившимся условіямъ. Они напечатаны у Willebraga und'a Hansische Chronik (Lübeck, 1748) подъ названіемъ: Schrage tho Neuw garden (1514 г.).

Предлагаемая третья Новгородская скра еще нигдѣ не была напечатана цѣликомъ. Отрывки изъ нея приводятся въ вышеупомянутомъ сочиненіи профессора Френсдорфа. Она служитъ новымъ звеномъ въ ряду нѣмецкихъ законоположеній, которыя дѣйствовали въ Новгородѣ, и по содержанію своему служитъ источникомъ для исторіи Ганзы, равно какъ для исторіи развитія германскаго права въ области уголовной и гражданской. Для насъ она представляетъ историческій интересъ относительно порядка торговаго, который соблюдался между русскими и нѣмцами на Новгородскомъ подворьѣ (стр. 11 и 13), относительно степени подчиненія русскихъ суду старшины подворья (стр. 34), и

¹⁾ Напечатаны полностью у Sartorius-Larpenberg т. II, стр. 265—291 и отчасти въ Собраніи ганзейскихъ актовъ т. III, стр. 361—375.

вообще ею характеризуются торговые сношения между нѣмцами и новгородцами во времена Ганзы ¹⁾.

Платежные знаки въ то время, когда возникла эта скра, были еще двоякаго рода: серебряныя и кожаныя деньги. Тѣ и другія имѣли общую монетную единицу, — гривну, по нѣмецки *marc*. — Одна *marc siluers*, часто упоминаемая въ скрѣ (стр. 8), соотвѣтствовала одной гривнѣ или почти 48-ми золотникамъ или $\frac{1}{2}$ русскаго фунта серебра, или $\frac{1}{2}$ нѣмецкаго килограмма. Кожаныя деньги обращались подъ названіемъ кунъ и служили для оплаты небольшихъ счетовъ. $7\frac{1}{2}$ *marc kupen* (гривень кунъ) равнялись одной *marc siluers* (гривнѣ серебра). Одна *marc kupen* (стр. 13) = 30-ти штукамъ кунецъ, по нынѣшнимъ деньгамъ = 10-ти рублямъ серебромъ или 21 маркамъ и 60 пфеннигамъ. *V lives punt honeghes* (стр. 5) — значитъ: пять лифляндскихъ фунтовъ меда. Одинъ лифляндскій фунтъ = 60 русскимъ фунтамъ. *Balg* (стр. 12) означаетъ шкуру. *Twe marc hovede* (стр. 13) значитъ 32 куньи головки (1 *marc hovede* = 16 куньимъ головкамъ). *Verdinc* (стр. 20) — означаетъ одну четверть монетной единицы. $\frac{1}{2}$ *verdinc von hushure* (стр. 11) — означаетъ полъ-вердинга съ платы за наемъ квартиры. На страницѣ 24-й слова *des hilighen ghestes repninc* (пфеннингъ Святаго Духа) означаютъ вообще деньги или задатокъ. На страницѣ 29-ой скры говорится о *viftich marcken goldes*, т.-е. пятьдесятъ марокъ золота, причемъ разъяснено, что одну марку золота, слѣдуетъ считать за восемь марокъ серебра. Название *scheffel* (*modius* — четверикъ) совсѣмъ не встрѣчается въ этой скрѣ, такъ какъ въ то время не существовала торговля хлѣбомъ между нѣмцами и новгородцами. *Per* (на стр. 15) означаетъ шнурокъ, длиною въ 10 локтей.

Настоящая скра списана мною въ Любекскомъ государственномъ архивѣ съ возможною тщательностью; при переводѣ ея преслѣдовалась цѣль дать наиболѣе точный переводъ.

Считаю своимъ долгомъ выразить искреннюю благодарность г. архивариусу Любекскаго государственнаго архива, профессору, доктору П. Гассе, за любезную и предупредительную помощь его при разборѣ содержания и переводѣ этой III-ей скры.

Павель Таль.

Любекъ, 26 января 1904 г.

¹⁾ Объ этой торговлѣ см. у А. В. Никитскаго *Очерки экономической жизни великаго Новгорода*, М. 1893 г. (Чтенія Общества за 1893 г., кн. I и II).

(*Cmp. 1*) Dat si withelic unde openbar alle den ienen, de nu sint unde hir na comen scolen, de desse schra sen unde horen, dat van ganseme rade unde enen ghemenen wilkore de wisesten va allen steden van dudiescheme lande recht, dat van aneghincge ghehouden is unde ghewesen heuet in deme houe der dudesschen to nogarden, bescreven is al dus to holdende allen den ghenen, de den beschedenen hof plegehen to sokende bi watere unde bi lande. Dit recht scal men al ut lesen twie in deme iare.

§ 1.) W o m e n d e n o l d e r m a n k e s e n s c a l .

So wanne de sommer uare edder de winter uare comen in de Nv, so scolen se kesen under sic den olderman des houes, de dar rechtes to si. Wil he den sit der oldermannesscop nicht underwinnen mit gūden willen, so scal men ene bidden. Wil he dende bede nicht horen, so scal men eme beden dre lot bi des houes (*cmp. 2*) rechte.

Wil he der nicht achten, so betere he deme houe viftich marc suluers. Vort mer de oldermann des houes scal hebben vrien wilkore to kesende ver man eme to helpende, de eme rechtes sin. Dese, so wanne se to nogarden comen, scolen vort kesen sunte peters oldermanne unde to sic vier wisesten, of te se erer to donde hebben. So we sic des enten wil, so wan he beden is, unde eme de dre lot gheloden sin, like deme oldermane des houes, al so dar uore bescreuen steit, so betere he sunte petere X marc suluers. Vindet oc de olderman des Nv uare, also he in de hof comet, enen anderen olderman uor sic, de scal eme entwiken mit der oldermannes scap. Wert oc en olderman des houes to nogarden ghekoren, den scal men kesen bi deme suluen bode, dat hir uore bescreuen is. De olderman der somer uart of te de winter uart heuet vrien kore hus to sokende in deme houe, so war (*cmp. 3*) he wil, mit sinen cumpanen. Is et oc not, se heuet he ouer vrien wilkore to entsan de in sine herberghe, al so manighen al so eme uellic is. In dem groten stouen, de den winter

¹) Параграфы въ подлинникѣ отсутствуютъ и здѣсь поставлены для большаго удобства при сраценіи перевода съ текстомъ.

Да будетъ извѣстно и явно всѣмъ тѣмъ, которые нынѣ налицо и впослѣдствіи явятся, видящимъ и слышащимъ эту скру, что всѣмъ со-вѣтомъ и по общему рѣшенію мудрѣйшихъ всѣхъ городовъ нѣмецкой земли это право искони соблюдалось и существовало въ подворьѣ нѣмцевъ въ Новгородѣ.

Предписано придерживаться всего этого всѣмъ тѣмъ, которые имѣютъ обыкновеніе носѣщать названное подворье водою и сухимъ путемъ. Это право слѣдуетъ все прочитывать два раза въ годъ.

§ 1. Гдѣ слѣдуетъ выбирать старшину.

Какъ скоро ѣдущіе лѣтомъ или зимою придутъ въ Неву, то они должны избрать между собою старшину для подворья, котораго сочтутъ для себя пригоднымъ. Если онъ не захочетъ принять должность старшины по доброй волѣ, то слѣдуетъ его упрашивать. Если онъ тогда этой просьбѣ не хочетъ внять, то слѣдуетъ просить его трижды отъ имени подворья. Если онъ сего не приметъ въ уваженіе, то долженъ уплатить подворью пятьдесятъ марокъ серебромъ. Затѣмъ старшинѣ должна быть предоставлена свободная воля избрать себѣ въ помощь четырехъ людей, которыхъ онъ сочтетъ для себя пригодными. Эти, какъ скоро придутъ въ Новгородъ, должны сейчасъ же избрать старшинъ для (общины) святого Петра, а тѣ къ себѣ четырехъ мудрѣйшихъ, съ которыми уже прежде имѣли дѣло. Если кто будетъ (также) уклоняться отъ сего, когда его просили, и послѣ троекратнаго приглашенія, подобно какъ при избраніи старшины подворья, какъ выше сего прописано, то(ть) долженъ уплатить общинѣ святого Петра десять марокъ серебромъ. Также, если старшина прибывшій по Невѣ, по приѣздѣ въ подворье найдетъ тамъ другаго старшину, то тотъ долженъ уступить ему достоинство (званіе) старшины. Также, если старшина подворья будетъ выбираться въ Новгородѣ, то слѣдуетъ выбирать его тѣмъ же самымъ порядкомъ, какъ здѣсь выше прописано. Старшина лѣтней и зимней поѣздки имѣетъ свободную волю избрать себѣ въ подворьѣ домъ, гдѣ хочетъ (помѣститься) съ своимъ товарищами. И, если встрѣтится надобность, то онъ можетъ по собственной волѣ помѣстить въ своемъ пристанищѣ столько людей, сколько пожелаетъ. Въ большой горницѣ, которая принадлежитъ зимнимъ ѣздокамъ,

uaren to horet, heuet ouer de olderman vrien wilkore sin ghesete to kesende mit siner selscap, dar he wil. Is et oc not, so scolen de water uare unthalen de landvaren, of te se moghen, in dem stouen. Scol oc de olderman to houe edder to deghe dincge of te to gasterie, so weme he to segget, de scal eme uolghen edder he betere sunte petere ene marc suluers. Des houes olderman si vri van de hof warde unde uan kerkes slapen. Des Nv uare na ere me olden sede, al so se hebbet ghelotet umme de hus un de comen in de hof, vindet se de lant waren uor sic, de scolen en de hus uare rumen, dar se umme ghelotet hebbet, unde uaren in andere hus. De Nv uare scolen wesen in deme (*cmp. 4*) clete silf derde. Is et oc not, dat der lantvare so vele comen, so moghen sunte peters oldermanne enen man eder twe to en in setten.

§ 2. V a t m e n d a t g ũ t b e s e, e r m e t u o r c o p e.

De olderman unde sine wisesten scolen dar to lude kesen, de dat gũt besen, dat dar comet in den hof, dat men sculdich is to besende. Ve darto benomet werdet dat gut to besende, den scol men dat beden. Were dat ienich man des lodes nicht achten wolde, de betere sunte petere dre marc suluers. Wenten man scal al so danich gũt uor copen, et ne si besen, bi X marken suluers.

§ 3. V a n d e r s t e u e n e.

So wan et ine de steuene kundighet, so we der uor sumet, de betere V kune; were oc de steuene ghekundighet bi der hoghesten wite, so we de uor sumet, de betere X kunen. We ouer des uor wunnen wert, dat he uorsma to der steuene to (*cmp. 5*) komende, de betere sunte petere V lives punt honeghes.

§ 4. V a n d e m e p r e s t e r e.

Nen man scal ienighen prester uaren to nogarden uppe Sunte peters cost. Wellic prester comet somer uar edder winter uar, de prester he vor sic vindet, de scal eme untwiken, unde an den, de mit des somer uaren edder winter uaren comet, scolen sic holden, de in deme houe sint. De winter uare scolen eren prester suluen becostighen bet in den hof. So wanne in den hof commen, so scal man eme de cost gheuen in ener mastap, dar et deme copmanne gheuellighst is van sunte peters weghene, unde gheuen eme dar to lone to ieweliker weken achte zolotnicke. So wanne de beschedene winter uare wedder ut deme houen uaret, so scolen se ouer ene su-

старшинѣ предоставляется полная свобода избрать себѣ помѣщеніе совмѣстно съ своими товарищами, гдѣ пожелаетъ. Въ случаѣ надобности ѣдущіе водою должны принять у себя въ горницѣ, если могутъ, ѣдущихъ сухимъ путемъ. Также, если старшина долженъ идти въ подворье или на совѣщаніе, или на пирушку (въ гости), то тотъ, кому онъ прикажетъ, долженъ слѣдовать за нимъ или уплатить штрафъ въ казну святого Петра, одну марку серебромъ. Старшина подворья пусть будетъ свободенъ отъ повинности сторожить подворье и сторожить ночью въ церкви. Приѣзжающіе по Невѣ и по старому обычаю своему выбравшіе между собою по жребію дома, если по прибытіи въ подворье найдутъ предъ собою приѣхавшихъ сухимъ путемъ, то эти послѣдніе должны очистить дома, выбранные по жребію, и переѣхать въ другіе. Приѣхавшіе по Невѣ должны помѣститься въ клѣтѣ (даже) самъ-третей. Въ случаѣ надобности прибытія столь многихъ сухимъ путемъ старшины святого Петра могутъ помѣстить одного или двухъ къ прибывшимъ водою.

§ 2. Объ осмотрѣ товара, подлежащаго продажѣ.

Старшина и его товарищи должны избрать людей для осмотра товара, который прибудетъ въ подворье и который обязательно долженъ быть осмотрѣнъ. Назначеннаго къ осмотру этого товара слѣдуетъ просить объ этомъ. Тотъ, кто не обратитъ вниманія на это приглашеніе, долженъ уплатить святому Петру штрафъ въ три марки серебромъ. Если кто-либо предложитъ таковой товаръ къ продажѣ, не подвергнутой осмотру, тотъ платитъ штрафъ въ десять марокъ серебромъ.

§ 3. О собраніи.

Если будетъ объявлено собраніе, то не явившійся долженъ уплатить штрафъ въ 5 кунъ; если же собраніе будетъ созвано подъ угрозою наивысшаго штрафа, то тотъ, кто не явится, платитъ штрафъ въ 10 кунъ. Кто, сверхъ того, будетъ уличенъ въ томъ, что пренебрегъ явкою въ собраніе, тотъ платитъ казнѣ святого Петра 5 ливонскихъ фунтовъ меда.

§ 4. О священникѣ.

Никто не долженъ возить священника въ Новгородъ на счетъ святого Петра. Священнику, который прибудетъ въ лѣтнюю поѣздку или въ зимнюю, долженъ уступить мѣсто тотъ священникъ, котораго онъ застанетъ. И тѣ, которые будутъ находиться въ подворьѣ, должны держаться священника, который прибудетъ въ лѣтнюю или зимнюю поѣздку. Зимніе ѣздки должны сами продовольствовать своего свя-

luen becostighen. De somer uare scolen eren prester suluen becostighen bet in den hof, so wan he dar comet, so scal (*cmp. 6*) he de cost hebben van sunte peters weghene in ener mascap, dar et deme kopmane gheuellighest is. Bliuet he dar en verdendel iaeres edder min, so scol men eme gheuen twe marc suluers unde uere zolotnicke.

Blivet he oc dar bouen, so scal men emeghe uen to lone to ieweliker weken, de wile dat hedar legghet, achte zolotnicke unde anders nicht. De somer uare scolen eren prester ouer suluen becostighen wedder to hus. So we deme prestere mergheuet uan sunte petere weghen, den hir bescreue steit, de ghelde dat van sines sulues gûd und dar to betere he sunte petere dre marc suluers.

§ 5. Van den breuen to scriuende.

De prester scal Sunte petere breue scriuen, der he bedarf, umme nicht. Heuet och nich copman enes breues to donde, se scal he scriuen den bref umme enen balch. Heuet men oc enes presters to donde van binnen landes, de come up al so dan (*cmp. 7*) recht, al so de prester heue in der somer var.

§ 6. Van der stouen.

Alle de stoven sunder de stove, de den winter uaren to horet, de dar sint in deme hove, de scolen sin ghemeyne. Over de stove, de dar is gheheten de kindere stove, is dat he leddich is to der tit, also de beschedene kindere pleghet to drinkende, so gheneten se des to erer bliscap. Mach he oc nicht ledich wesen van manichuoldicheit, so scole se is enberen to der tit dor behoer der ghemenheit.

§ 7. Der knapen recht.

Dar en mesterman enen knapen entfeyt uppe der watervart to nogarden, he ne mach ene nicht uor wisen, he ne bringe ene wedder, dar he ene entfenc, et ne si also dan sake, dar ene de here to rechte umme vor wisen maghe. Is et oc sake, dat eneme knapen ungelucke to come an suken, umme dat so ne mach ene sin here nicht vor wisen, et ne (*cmp. 8*) si mit erer beider willen. So wan oc en knape comet an sines heren brot, so is he eme plichtich bi to stande to nyden unde to noden unde nicht to vortuende, et ne si erer beider wille. Wert ienich al so dumkone, it siuppe der reyse edder in dem

щенника до самого подворья. Когда они придутъ въ подворье, то слѣдуетъ ему давать продовольствіе въ размѣрѣ по усмотрѣнію купцовъ для службы у святого Петра и давать ему жалованье по восьми золотниковъ еженедѣльно. Когда упомянутые зимніе ѣздоки опять уѣдутъ съ подворья, то они опять должны сами его продовольствовать. Лѣтніе ѣздоки должны сами продовольствовать своего священника до подворья, и по прибытіи туда онъ долженъ получать продовольствіе ради святого Петра въ размѣрѣ, каковой угодно будетъ опредѣлить купцамъ. Если онъ останется тамъ четверть года или меньше, то слѣдуетъ давать ему двѣ марки серебромъ и четыре золотника. Если онъ останется тамъ болѣе продолжительное время, то слѣдуетъ ему давать жалованье каждую недѣлю, такъ долго, покамѣстъ онъ тамъ пробудетъ, по восьми золотниковъ и больше ничего. Ёдущіе лѣтомъ должны сами продовольствовать своего священника при возвращеніи домой. Тотъ, кто дастъ священнику больше ради святого Петра, чѣмъ здѣсь прописано, тотъ долженъ уплатить это изъ собственныхъ средствъ и сверхъ того святому Петру штрафъ въ три марки серебромъ.

§ 5. О письмахъ, которыя понадобится писать.

Священникъ долженъ писать письма, необходимыя святому Петру, безвозмездно. Также, если купцу понадобится письмо, то онъ долженъ писать таковое за одинъ мѣхъ. Если также окажется занятіе для священника, прибывшаго сухимъ путемъ, то таковому слѣдуетъ такое же вознагражденіе, какое положено священнику, прибывшему въ лѣтнюю поѣздку.

§ 6. О горницахъ.

Всѣ горницы, находящіяся въ подворьѣ, кромѣ горницы, принадлежащей зимнимъ ѣздокамъ, должны быть общія. Но, если горница, называемая «дѣтскою» (горницею), свободна къ тому времени, когда упомянутые мальчики (отроки, слуги ?) имѣютъ обыкновеніе въ ней пить, то они могутъ пользоваться ею по своему желанію. Если она не свободна отъ разнаго рода товара (?), то они должны обходиться безъ нея это время, покамѣстъ она нужна общинѣ.

§ 7. О правѣ рабочихъ.

Если мастеръ найметъ съ собою работника для поѣздки водою въ Новгородъ, то онъ не долженъ увольнять его прежде, чѣмъ не привезетъ его обратно туда, откуда его нанялъ, развѣ что будетъ причина, по которой хозяинъ по справедливости можетъ его уволить. Также, если съ работникомъ случится несчастіе въ видѣ болѣзни, то

hove, dat he sic to unplichte uplendet wedder sinen heren ef te jeghen ienighen mesterman, dar scade unde ungehemac af comen moghe, wert des sunderliken ienich knape uor wunen, dat he des hovet man si, he betere X marc suluers. Unde alle, de mede an vlocke unde an uerden sin, werdet se des uor wunen mit twen beederuen mannen, de vmbesproken sin eres rechtes, de beteren er iewelic dre marc suluers. Swen me ane tuch anspreket, de mach sic unseggen mit sines sulues hant.

§ 8. Van twinginge in cranken worden.

Scut ienich twist, de wile de kindere drinket, manc en suluen van cranke (*cmp. 9*) worden, dat scal men richten vor ereme oldermanne. Is et over en twist an sleghen edder an schlachtinge, dat scal richten des houes olderman.

Schut ie nich twist tusschen den mestermannen suluen efte tusschen den mestermannen unde den knapen, dat scal richten des houes olderman. Scut en schelinge under wegghen, it si lantuart ef te water uart, wert dat vor evenet under wegghen, so si dat ghelegheret, comet it ouer in de hof, so scol dat richten de olderman.

§ 9. Van der hof warde.

So we hof warde is, de scal de hof bewaren, wente dre mestermanne to bedde sin, unde he beware de hunde to rechter tit. Dot ouer de hunde ienighen scaden binnen der tit, also he de bewaren scolde, dar antworde he suluen uore.

Loset oc anders we de hunde, den de hof warde, dar antworde de uore, de se losede, schut dar scade af.

(*Cmp. 10*) To stotet ouer de hunde de kedene, dar heuet de hof warde nene shult anc. Welk man uor sumet de hof warde nachtes ofte daghes, de betere ene marc kunen. We oc in der kerken slapen scal vnde dat uor sumet to rechter tit, de betere ene marc suluers, der ne scal me eme nicht laten. Des ghelic betere ene marc suluers, de de vinstere to der kerken des nachtes open let. Unde uan welkes mestermannes weghene de hof warde edder nacht warde, ef te dat kerken slapen uor sumet wert, de antworde dar uare.

Dar scal nen man waken, he ne si to sine iaren comen. De lantvare is also plichtich hof warde unde kerkenwarde to holdende, also de water vare. Wert ienich man so dumkone, de bines sulues rade